

Porównanie tłumaczeń Marka 4:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I nauczał ich w przykładach wiele i mówił im w nauce Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zaczął ich uczyć* wielu (rzeczy) w przypowieściach,** i mówił im w swoim nauczaniu: ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I nauczał ich w przykładach wielu, i mówił im w nauce jego:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I nauczał ich w przykładach wiele i mówił im w nauce Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy korzystając z przykładów, uczył ich o wielu rzeczach. Kierował do nich takie słowa:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on nauczał ich wielu rzeczy w przypowieściach i mówił do nich w swojej nauce:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nauczał ich wiele rzeczy w podobieństwach, a mówił do nich w nauce swojej: Słuchajcie!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nauczał ich wiele w przypowieściach, i mówił im w nauce swojej:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nauczał ich wiele w przypowieściach i mówił im w swojej nauce:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nauczał ich wielu rzeczy w podobieństwach i tak mówił do nich w kazaniu swoim:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nauczał ich w licznych przypowieściach. Mówił:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nauczał ich wiele w przypowieściach. Mówił im:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Uczył ich wiele w przypowieściach. W swojej nauce tak mówił:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nauczał ich o wielu sprawach, posługując się przypowieściami. A taka była treść jego nauki:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I nauczał ich wiele w przypowieściach. Dawał im taką naukę: -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І навчав їх багато притчами і казав їм у Своїм навчанні:

¹⁾ <x>470 7:28</x>; <x>500 7:16</x>

²⁾ Przypowieść, παραβολή, to również: symbol, typ, obraz (<x>650 9:9</x>;<x>650 11:19</x>); przykład, zobrazowanie.

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I nauczał ich w porównaniach przez wieloliczne i powiadał im w nauce swojej:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I nauczał ich w wielu podobieństwach, oraz mówił im w swojej nauce: Słuchajcie!
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nauczał ich wielu rzeczy w przypowieściach. W trakcie nauczania rzekł do nich:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zaczął więc ich nauczać wielu rzeczy w przykładach i mówić do nich w swym nauczaniu:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przemawiając, posługiwał się przypowieściami: